

СПОРАЗУМЕНИЕ

**между Европейския съюз и Кралство Мароко относно участието на
Кралство Мароко във военната операция на Европейския съюз за
управление на кризата в Босна и Херцеговина (операция ALTHEA)**

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

КРАЛСТВО МАРОКО,

от друга страна,

наричани по-нататък „Страни”,

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД:

- приемането от Съвета на Европейския съюз на Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина¹,
- поканата към Кралство Мароко да участва в операцията, водена от ЕС,
- успешното приключване на процеса на набиране на военни сили и препоръката от командващия операцията на ЕС и Военния комитет на ЕС Кралство Мароко да участва със свои сили в операцията, водена от ЕС,
- Решението ВиН/1/2004 на Комитета за политиката и сигурността от 21 септември 2004 година² да приеме приноса на Кралство Мароко към военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина,
- Решението ВиН/3/2004 на Комитета по политика и сигурност от 29 септември 2004 г. относно създаването на Комитет на участващите държави във военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина³,

СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

Участие в операцията

1. Кралство Мароко се асоциира със Съвместно действие 2004/570/ОВППС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на ЕС в Босна и Херцеговина, както и с всяко съвместно действие или решение, с което Съветът на Европейския съюз реши да разшири военната операция на ЕС за управление на

¹ ОВ L 252, 28.7.2004 г., стр. 10.

² ОВ L 324, 27.10.2004 г., стр. 20.

³ ОВ L 325, 28.10.2004 г., стр. 64.

кризата, в съответствие с разпоредбите на настоящото споразумение и необходимите мерки за прилагане.

2. Приносът на Кралство Мароко към военната операция на ЕС за управление на кризата не накърнява автономността за вземане на решения на Европейския съюз.

3. Кралство Мароко гарантира, че неговите сили и персонал, включени във военната операция на ЕС за управление на кризата, изпълняват мисията си в съответствие със:

- Съвместно действие 2004/570/ОВППС и евентуалните последващи изменения,
- плана за действие,
- мерките за изпълнение.

4. Силите и персоналят, изпратени от Кралство Мароко за операцията, следва да изпълняват задълженията си и да се ръководят единствено от интересите на военната операция на ЕС за управление на кризата.

5. Кралство Мароко информира своевременно командващия операцията на ЕС за всякакви промени в неговото участие в операцията.

Член 2

Статут на силите

1. Статутът на силите и персонала на Кралство Мароко, включени във военната операция на ЕС за управление на кризата, се ръководи от разпоредбите за статута на силите, ако има такива, между Европейския съюз и страната-домакин.

2. Статутът на силите и персонала, включен в щаба или командващи елементи, намиращи се извън Босна и Херцеговина, се ръководи от споразуменията между щаба и командните елементи и Кралство Мароко.

3. Без да се нарушават разпоредбите за статута на силите, упоменати в първи параграф на настоящия член, Кралство Мароко ще упражнява юрисдикция над своите сили и персонал, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата.

4. Кралство Мароко отговаря за всякакви искове, свързани с участието му във военната операция на ЕС за управление на кризата, от и спрямо неговите сили и персонал. Кралство Мароко отговаря за предприемането на всякакви действия, особено законови или дисциплинарни, спрямо своите сили и персонал, съобразно своите закони и разпоредби.

5. Кралство Мароко се задължава да подпише декларация по отношение на освобождаването от искове срещу държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризи, и да го направи с подписването на настоящото споразумение.

6. Европейският съюз се задължава да подпише декларация по отношение на освобождаването от искове по отношение на участието на Кралство Мароко във военната операция на ЕС за управление на кризата, и да го направи с подписването на настоящото споразумение.

Член 3

Класифицирана информация

1. Кралство Мароко предприема необходимите мерки, за да гарантира защитата на класифицирана информация на ЕС в съответствие с регламентите за сигурност на Съвета на Европейския съюз, съдържащи се в Решение 2001/264/ЕО на Съвета от 19 март 2001 г.¹, и в съответствие с допълнителните разпореджения на компетентни органи, включително командващия операцията на ЕС.

2. Ако ЕС и Кралство Мароко са сключили споразумение за процедурите на сигурност за обмен на класифицирана информация, разпоредбите на това споразумение се прилагат в контекста на военната операция на ЕС за управление на кризата.

Член 4

Субординация на командване

1. Всички сили и целият персонал, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, остават под пълното командване на съответните национални власти.

2. Националните власти прехвърлят операционното и стратегическо командване и/или контрол на своите сили и персонал върху командващия операцията на ЕС. Командващият операцията на ЕС има право да делегира властта си.

3. Кралство Мароко има същите права и задължения по отношение на ежедневното управление на операцията като държавите-членки на Европейския съюз.

4. Командващият операцията на ЕС, след консултации с Кралство Мароко, може по всяко време да изиска оттеглянето на силите на Кралство Мароко.

5. Кралство Мароко посочва старши военен представител, който да представлява националния му контингент във военната операция на ЕС за

¹ ОВ L 101, 11.4.2001 г., стр. 1.

управление на кризата. Старшият военен представител се консултира с командващия силите на ЕС по всички въпроси, засягащи операцията, и отговаря за дисциплината на контингента при изпълнение на ежедневните задачи.

Член 5

Финансови аспекти

1. Кралство Мароко поема всички разходи, свързани с участието му в операцията, освен разходите, подлежащи на общо финансиране, както е предвидено в законовите инструменти, упоменати в член 1, параграф 1 от настоящото споразумение, както и в Решение 2004/197/ОВППС на Съвета от 23 февруари 2004 г. за създаване на механизъм за администриране на общите разходи на операции на Европейския съюз с военни или отбранителни последици¹.

2. В случай на смърт, увреждане, загуба или щета на физически и юридически лица от държавата, в която се провежда операцията, при установена отговорност Кралство Мароко заплаща обезщетение според условията, предвидени в разпоредбите за статута на силите, ако има такова, както е упоменато в член 2, параграф 1 от настоящото споразумение.

Член 6

Договорености за изпълнение на споразумението

Всякакви технически и административни договорености, необходими за изпълнението на настоящото споразумение, се сключват между генералния секретар на Съвета/върховния представител на общата външна политика и политика на сигурност, и съответния орган на Кралство Мароко.

Член 7

Неспазване на споразумението

В случай, че една от страните не спази своите задължения, постановени в предходните членове, другата страна има право да прекрати настоящото споразумение с едномесечно предупреждение.

Член 8

Разрешение на спорове

Всякакви спорове, възникнали от тълкуването или прилагането на настоящото споразумение, следва да се разрешават с дипломатически средства между двете страни.

¹ ОВ L63, 28.2.2004 г., стр. 68.

Член 9

Влизане в сила

1. Настоящото споразумение влиза в сила на първия ден от първия месец след като страните са се уведомили взаимно за изпълнението на вътрешните процедури, необходими за тази цел.
2. Настоящото споразумение се прилага временно от деня на подписването му.
3. Настоящото споразумение остава в сила докато продължава приносът на Кралство Мароко към операцията.

Съставено в Брюксел на 1 февруари 2005 година на английски език в четири екземпляра.

За Европейския съюз:

За Кралство Мароко:

Подпис

Подпис

ДЕКЛАРАЦИИ

съгласно член 2, параграфи 5 и 6 от споразумението

Декларация от държавите-членки на ЕС:

В приложение към Съвместно действие 2004/570/ОВППС на ЕС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, държавите-членки на ЕС полагат усилия, доколкото вътрешните им законодателства позволяват това, по възможност да не предявяват искове срещу Кралство Мароко за увреждане, смърт на техен персонал, щети или загуба на притежавано от тях имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

- са причинени от марокански персонал по време на изпълнение на служебните им задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозна небрежност или умишлено увреждане, или
- са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на Кралство Мароко, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозна небрежност или умишлено увреждане от страна на марокански персонал, ползващ това имущество.

Декларация от Кралство Мароко:

В приложение към Съвместно действие 2004/570/ОВППС на ЕС от 12 юли 2004 г. относно военната операция на Европейския съюз в Босна и Херцеговина, Кралство Мароко полага усилия, доколкото вътрешното законодателство позволява това, по възможност да не предявява искове срещу някоя от държавите, участващи във военната операция на ЕС за управление на кризата, за увреждане, смърт на марокански персонал, щети или загуба на притежавано от нея имущество и използвано от операцията на ЕС за управление на кризата, ако това увреждане, смърт, щета или загуба:

- са причинени от персонал по време на изпълнение на служебните му задължения във връзка с операцията на ЕС за управление на кризата, освен в случай на сериозна небрежност или умишлено увреждане, или
- са възникнали от използването на имущество, принадлежащо на държави, участващи в операцията на ЕС за управление на кризата, при условие че имуществото е използвано във връзка с операцията и с изключение на случаите на сериозна небрежност или умишлено увреждане от страна на персонала на операцията на ЕС за управление на кризата, ползващ това имущество.